

MM Textbooks: 16

# Speaking Spanish in the US

The Sociopolitics of Language

2nd Edition

**Janet M. Fuller and Jennifer Leeman**

**MULTILINGUAL MATTERS**

Bristol • Blue Ridge Summit

# Contents

Tables and Figures	ix	
Acknowledgments	xi	
<b>Chapter 1</b>	<b>An Introduction to Speaking Spanish in the US</b>	<b>1</b>
	Objectives	1
	Introduction	1
	An Interdisciplinary Sociopolitical Approach	3
	Linguistic Variation and Language Varieties	3
	Social Constructionism	4
	Critical Approaches	5
	A Few Words about Terminology	6
	Overview of Chapters	7
	Notes	8
<b>Chapter 2</b>	<b>The Demographics of Spanish in the US</b>	<b>9</b>
	Objectives	9
	Introduction	9
	A Statistical Portrait of Spanish in the US	10
	National Origin Groups	11
	Statistics on Language Ability and Use	14
	The English-speaking Ability of Spanish-speakers and Latinxs	16
	The Desire to Maintain Spanish and the Sorrow of Language Loss	18
	Factors Impacting Language Maintenance and Shift	21
	Spanish Language Maintenance and Shift in the US	24
	Conclusions and Connections	29
	Discussion Questions and Activities for Chapter 2	30
	Note	31
	Further Reading and Resources	31
<b>Chapter 3</b>	<b>The History of Spanish and Spanish-speakers in the US</b>	<b>33</b>
	Objectives	33
	Introduction	33
	Spanish Colonization in North America and the Caribbean	36
	US Expansionism and Spanish in the US	40
	Black and White Legends, Hispanophilia and Oñate's Foot	45
	(Im)migration and Spanish in the US	49
	Conclusions and Connections	59
	Discussion Questions and Activities for Chapter 3	60
	Note	61
	Further Reading and Resources	62
<b>Chapter 4</b>	<b>Language Ideologies</b>	<b>63</b>
	Objectives	63
	Introduction	63
	Language Ideology Defined	64

	Hegemony and Symbolic Domination	65
	Language Ideologies: Bridging the Linguistic and the Social	68
	The Consequences of Language Ideologies: Power, Politics and Policy	71
	The Standard Language Ideology	73
	The One Nation–One Language Ideology	76
	Normative Monolingualism and the Zero-sum Ideology	80
	Monoglossic and Heteroglossic Ideologies	81
	Language Commodification and Instrumentality	83
	Differential Bilingualism	84
	The Relative Worth of English and Spanish	85
	Spanish as Essential to Latinx Identity versus Language as a Choice	86
	Conclusions and Connections	88
	Discussion Questions and Activities for Chapter 4	88
	Further Reading and Resources	89
<b>Chapter 5</b>	<b>Race, Racialization and Latinx Ethnoracial Identity</b>	<b>91</b>
	Objectives	91
	Introduction	91
	Race as a Social Construct	92
	Racialization	94
	The Racialization of Spanish	96
	Variability in the Construction of Race	97
	Race versus Ethnicity	99
	Race in Latin America	100
	Comparing Constructions of Race in Latin America and the US	103
	Migration and Racial Identities	106
	The Ethnoracial Identity of Latinxs in the US Census and Beyond	107
	Conclusions and Connections	117
	Discussion Questions and Activities for Chapter 5	118
	Further Reading and Resources	119
<b>Chapter 6</b>	<b>Language and Identity</b>	<b>121</b>
	Objectives	121
	Introduction	121
	Identities	121
	The Linguistic Construction of Social Identities	123
	Indexicality and Identity	132
	Multilingual Practices and Identity	134
	Multiple and Intersectional Identities	136
	Mock Spanish	141
	Conclusions and Connections	146
	Discussion Questions and Activities for Chapter 6	146
	Further Reading and Resources	147
<b>Chapter 7</b>	<b>Spanish and Spanish-speakers in US Media</b>	<b>149</b>
	Objectives	149
	Introduction	149
	Stereotypical Portrayals of Latinxs	150
	Latinxs and Spanish-speakers in English Language Media	152

	Latinxs in English Language News	155
	Representing Latinx Language Use: Monolingual Norms and Deviant Behavior	157
	Constructing the Latinx Audience: Spanish Language Media and Beyond	162
	Spanish in Linguistic Landscapes	166
	Conclusions and Connections	169
	Discussion Questions and Activities for Chapter 7	170
	Further Reading and Resources	170
<b>Chapter 8</b>	<b>Language Policy and Spanish in the US</b>	<b>173</b>
	Objectives	173
	Introduction	173
	Language Planning and Policy	174
	Orientations to Language in Planning and Policy	176
	Historical Perspectives on Language Policy in the US	179
	Language and Civil Rights in the US	184
	Official English	192
	Language Policy in Puerto Rico	195
	Conclusions and Connections	196
	Discussion Questions and Activities for Chapter 8	197
	Notes	198
	Further Reading and Resources	198
<b>Chapter 9</b>	<b>Spanish in US Schools</b>	<b>201</b>
	Objectives	201
	Introduction	201
	A Short History of Minority Language Schooling in the US	202
	Educating English Language Learners: Program Types	205
	Effectiveness of Bilingual and Dual Language Education Programs	208
	Spanish as a Second or Additional Language	210
	Spanish for Heritage Speakers	211
	Language Ideologies in Education	212
	Critical Pedagogical Approaches to Language Education	219
	Educating Diverse Populations: Beyond Language Differences	221
	Conclusions and Connections	222
	Discussion Questions and Activities for Chapter 9	223
	Further Reading and Resources	224
<b>Chapter 10</b>	<b>Structural Aspects of Speaking Spanish in the US</b>	<b>225</b>
	Objectives	225
	Introduction	225
	Varieties of Spanish in the US	226
	Language Contact Phenomena	230
	Spanglish	231
	Language Contact Phenomena Defined	233
	Convergence? Focus on Pronouns	238
	Contact between Varieties of Spanish	240
	Beyond English and Spanish	241

Latinx Englishes	242
Attitudes toward Varieties of Spanish and English	245
Conclusions and Connections	248
Discussion Questions and Activities for Chapter 10	249
Note	250
Further Reading and Resources	251
<b>Chapter 11 The Future of Spanish in the US</b>	<b>253</b>
Objectives	253
Introduction	253
Demographics, Maintenance and Shift	254
History and Immigration	256
Language Ideologies	258
Race and Ethnicity	259
Identity	260
Media	262
Policy	264
Education	265
Linguistic Features	267
Conclusions and Connections	268
Discussion Questions and Activities for Chapter 11	269
Note	270
Glossary	271
References	281
Index	325